



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ  
1000 София, ул. Лере 4  
факс: 940 7078  
e-mail: rop@aop.bg , e-rop@aop.bg  
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

### ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

#### Деловодна информация

Партида на възложителя: 00268

Поделение: \_\_\_\_\_

Изходящ номер: 02-3019..... от дата 05/08/2015

Коментар на възложителя:

Информация към преписка с номер на РОП 00268-2014-0018 - преводач физическо лице Дани Мауан Салех /от и на арабски/, ЕГН: 8909166509

### РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

по чл. 7, т. 1-4 от ЗОП (класически)

по чл. 7, т. 5 или 6 от ЗОП (секторен)

#### I.1) Наименование и адрес

Официално наименование

Държавна агенция за бежанците при Министерския съвет

Адрес

бул. Княгиня Мария Луиза №114 Б

Град

София

Пощенски код

1233

Държава

България

За контакти

Телефон

02 8080909; 02 8080922

Лице за контакт

Мая Бошнакова - началник отдел ОПМ, дирекция УСОП; Пламенка Василева - ст. юрисконсулт в дирекция УСОП

Електронна поща

sar@saref.government.bg

Факс

02 9559476

Интернет адрес/и (когато е приложимо)

Адрес на възложителя:

[www.aref.government.bg](http://www.aref.government.bg)

Адрес на профила на купувача:

[www.aref.government.bg](http://www.aref.government.bg)

#### I.2) Вид на възложителя и основна дейност/и:

(попълва се от възложители по чл. 7, т. 1-4 от ЗОП)

Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения

Национална агенция/служба

Регионален или местен орган

Регионална или местна агенция/служба

Публичноправна организация

Европейска институция/агенция или международна организация

Друго (моля, уточнете): \_\_\_\_\_

Обществени услуги

Отбрана

Обществен ред и сигурност

Околна среда

Икономическа и финансова дейност

Здравеопазване

Настаняване/жилищно строителство и места за отдых и култура

Социална закрила

Отдых, култура и религия

<input type="checkbox"/> Образование <input checked="" type="checkbox"/> Друго (моля, уточнете): предоставяне статут на бежанец	
<b>I.3) Основна дейност/и на възложителя, свързана/и с:</b> (попълва се от възложител по чл. 7, т.5 или 6 от ЗОП)	
<input type="checkbox"/> Производство, пренос и разпределение на природен газ и топлинна енергия	<input type="checkbox"/> Пощенски услуги
<input type="checkbox"/> Електрическа енергия	<input type="checkbox"/> Железопътни услуги
<input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на природен газ или нефт	<input type="checkbox"/> Градски железопътни, трамвайни, тролейбусни или автобусни услуги
<input type="checkbox"/> Търсене, проучване или добив на въглища или други твърди горива	<input type="checkbox"/> Пристанищни дейности
<input type="checkbox"/> Вода	<input type="checkbox"/> Летищни дейности

## РАЗДЕЛ II: ПРОЦЕДУРА, ПРЕДХОЖДАЩА СКЛЮЧВАНЕТО НА ДОГОВОРА

<b>II.1) Вид на процедурата</b> <input checked="" type="checkbox"/> Открита процедура <input type="checkbox"/> Ограничена процедура <input type="checkbox"/> Състезателен диалог <input type="checkbox"/> Договаряне с обявление <input type="checkbox"/> Договаряне без обявление
<b>II.2) Обект на поръчката</b> <input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги
<b>II.3) Процедурата е открита с решение</b> No: 03-707 от 26/08/2014 дд/мм/гггг
<b>II.4) Уникален № на поръчката в Регистъра на обществените поръчки</b> 268-2014-0018(nnnnn-уууу-xxxx)
<b>II.5) Описание на предмета на поръчката</b> „Осигуряване на преводачески услуги от чужд език на български и от български на чужд език за нуждите на Държавната агенция за бежанците при МС, по три групи езици: I-ва ГРУПА: английски, френски, руски, турски; 2. II-ра ГРУПА: арабски, персийски, дари, урду, хинди; 3. III-та ГРУПА: кюрдски, пушу, бенгалски"

## РАЗДЕЛ III: УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

III.1) Номер на договора: 01- 15285 от 23/12/2014 дд/мм/гггг		
<b>III.2) Настоящият договор е сключен след</b> <input checked="" type="checkbox"/> Процедура за възлагане на обществена поръчка <input type="checkbox"/> Рамково споразумение <input type="checkbox"/> Динамична система за доставки <input type="checkbox"/> Система за предварителен подбор		
<b>III.3) Изпълнител по договора</b> Официално наименование и ЕИК (код по Булстат) Дани Мауан Салех /от и на арабски/		
<b>Адрес</b> ул. „Белмекен“ №77		
<b>Град</b> гр. Костенец,	<b>Пощенски код</b> 2030	<b>Държава</b> България
		<b>Телефон</b> 087 7249811
<b>Електронна поща</b>		<b>Факс</b>



Интернет адрес (URL):			
<b>III.4) При изпълнението участват подизпълнители</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Официално наименование на подизпълнителя	Дейност, изпълнявана от подизпълнителя	Дял на участие на подизпълните ля (% от договора)	
<b>III.5) Предмет на договора</b> писмен и устен консекутивен превод: от български език на арабски език и от арабски език на български език.			
<b>III.6) Срок на изпълнение</b> Срок на изпълнение в месеци: _____ или дни _____ (от сключване на договора) или начална дата 23/12/2014 дд/мм/гггг крайна дата 30/06/2015 дд/мм/гггг			
<b>III.7) Стойност, посочена в договора (в цифри):</b>			
	без ДДС	с ДДС	Стойност на ДДС (в %)
Стойност: 0	Валута: BGN	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/> при 20
Разменен курс към BGN: _____			
<b>III.8) Договорът е финансиран с европейски средства</b>			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Финансирането е 75 % от стойността на договора.			

**РАЗДЕЛ IV: ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

- договорът е изпълнен  
 договорът е предсрочно прекратен

<b>IV.1) Дата на приключване/прекратяване:</b> 17/07/2015 дд/мм/гггг			
<b>IV.2) Причини за прекратяване на договора (когато е приложимо)</b> _____ _____ _____ (Кратко описание на обстоятелствата, които обуславят прекратяването)			
<b>IV.3) Договорът е изменян/допълван</b>			Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Променено условие от договора	Преди промяната	След промяната	Правно основание за промяната
<b>IV.4) Договорът е изпълнен в срок</b>			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Договорът е изпълнен със забава от _____ месец(а) или _____ дни от крайния срок на изпълнение на договора Причини за забавата (когато е приложимо): _____ _____			
(Кратко описание на причините за забавата)			
<b>IV.5) Договорът е изпълнен в пълен обем</b>			Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Изпълнението е _____ % от предмета на договора (при частично изпълнение).			

Причини за частичното изпълнение (когато е приложимо):				
(Кратко описание на причините за частичното изпълнение)				
<b>IV.6) Информация за изплатената сума по договора (в цифри):</b>				
	без ДДС	с ДДС		Стойност на ДДС (в %)
Стойност: 8841.68	Валута: BGN	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	при 20
Разменен курс към BGN: _____				
<b>IV.7) Във връзка с изпълнението на договора се дължат или са платени неустойки</b> Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/>	от изпълнителя	Размер: _____	Валута: _____	
<input type="checkbox"/>	от възложителя	Размер: _____	Валута: _____	
Причини за възникване на задължението за неустойките (когато е приложимо):				
(Кратко описание на причините за неустойките)				

**V: ДРУГА ИНФОРМАЦИЯ (когато е приложимо)**


**VI: ДАТА на изпращане на настоящата информация**

Дата: 05/08/2015 дд/мм/гггг

**Възложител:****Трите имена:**

/подпис и печат/

ЗЛАТКО АЛЕКСАНДРОВ, упълномощен със заповед № 03-487/11.06.2015 г. на председателя на ДАБ при МС

**Длъжност:**

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА ДАБ ПРИ МС